

SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU

I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Gramatyka praktyczna dla tłumaczy**
2. Kod zajęć/przedmiotu:
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): **obowiązkowy**
4. Kierunek studiów: **Tłumaczenie kreatywne i specjalistyczne**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny): **praktyczny**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **1**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30h ćwiczenia**
9. Liczba punktów ECTS: **2**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia: **dr Michał Remiszewski, rmichal@amu.edu.pl**
11. Język wykładowy: **angielski i polski**
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie): **nie**

II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:
 - przekazanie wiedzy z zakresu reguł i stosowania struktur gramatycznych wymaganych w piśmie na poziomie C2 (CEFR),
 - wyrobienie umiejętności stosowania w piśmie struktur gramatycznych wymaganych na poziomie C2 (CEFR).
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): zaawansowana znajomość języka angielskiego i polskiego.
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
EU_01	zna i rozumie reguły stosowania struktur gramatycznych wymaganych w piśmie na poziomie C2 (CEFR)	K_W03
EU_02	potrafi zastosować w piśmie struktury gramatyczne wymagane na poziomie C2 (CEFR)	K_U05
EU_03	jest gotów/gotowa do zastosowania w piśmie struktur gramatycznych wymaganych na poziomie C2 (CEFR).	K_K03

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
Reguły stosowania wybranych angielskich struktur gramatycznych	EU_01
Ćwiczenia stosowania wybranych reguł gramatycznych w kontekstach jednozdaniowych	EU_02, EU_03
Ćwiczenia stosowania wybranych reguł gramatycznych w kontekstach wielozdaniowych i tekstach	EU_02, EU_03
Ćwiczenia stosowania wybranych reguł gramatycznych w tłumaczeniu tekstów z języka polskiego na angielski	EU_02, EU_03
Ćwiczenia stosowania wybranych reguł gramatycznych w korekcie tłumaczeń z języka polskiego na angielski	EU_02, EU_03

5. Zalecana literatura:

Literatura obowiązkowa:

- Swan, M. 2020. *Practical English Usage*. Oxford: OUP.

Literatura uzupełniająca:

- Gethin, H. 1992. *Grammar in Context*. London: Nelson.
- Hewings, M. 2016. *Advanced Grammar in Use: A Self-Study Reference and Practice Book for Advanced Learners of English*. Cambridge: CUP

III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	X
Wykład konwersatoryjny	
Wykład problemowy	
Dyskusja	
Praca z tekstem	X
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	X
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	X
Inne (jakie?) -	
...	

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
	EU_01	EU_02	EU_03			
Egzamin pisemny						
Egzamin ustny						
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne	X	X	X			
Kolokwium ustne						
Test	X	X	X			
Projekt						
Esej						
Raport						
Prezentacja multimedialna						
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						
Inne (jakie?) –						
...						

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	20
	Czytanie wskazanej literatury	
	Przygotowanie pracy pisemnej, raportu, prezentacji, demonstracji, itp.	
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	10
	Inne (jakie?) -	
...		
SUMA GODZIN		60
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		2

* proszę wskazać z proponowanych przykładów pracy własnej studenta właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne

4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

bardzo dobry (bdb; 5,0): znakomita wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu gramatyki
 dobry plus (+db; 4,5): bardzo dobra wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu gramatyki
 dobry (db; 4,0): dobra wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu gramatyki
 dostateczny plus (+dst; 3,5): zadowalająca wiedza, umiejętności i kompetencje z gramatyki
 dostateczny (dst; 3,0): zadowalająca wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu gramatyki,
 ale ze znacznymi niedociągnięciami
 niedostateczny (ndst; 2,0): niezadowalająca wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu gramatyki